

BỘ TƯ PHÁP

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập – Tự do – Hạnh phúc

Số: 1620/BTP - PLQT

V/v lập hồ sơ ủy thác tư pháp về
dân sự đến Singapore

Hà Nội, ngày 20 tháng 05 năm 2016

Kính gửi: Tòa án nhân dân tỉnh Quảng Ninh

Bộ Tư pháp nhận được Công văn số 93/CV-TA ngày 25/4/2013 của Quý Tòa đề nghị cung cấp một số thông tin liên quan đến việc gửi yêu cầu tương trợ tư pháp về dân sự đến Singapore. Về các vấn đề mà Quý Tòa nêu, Bộ Tư pháp xin trả lời như sau:

1. Điều ước quốc tế về tương trợ tư pháp giữa hai nước

Hiện nay, Việt Nam và Singapore chưa ký kết hiệp định song phương về tương trợ tư pháp trong lĩnh vực dân sự, việc thực hiện các yêu cầu tương trợ tư pháp về dân sự giữa Việt Nam và Singapore theo nguyên tắc có đi có lại.

2. Về ngôn ngữ hồ sơ ủy thác

Hiện tại, Bộ Tư pháp chưa nhận được thông tin chính thức nào của Bộ Ngoại giao cũng như cơ quan có thẩm quyền của Singapore về ngôn ngữ được sử dụng khi lập hồ sơ ủy thác tư pháp gửi Singapore. Thực tiễn, Bộ Tư pháp vẫn gửi đi các hồ sơ được lập bằng tiếng Việt kèm theo bản dịch sang tiếng Anh gửi cho cơ quan có thẩm quyền của Singapore và không thấy bị trả lại vì lí do ngôn ngữ. Do đó, Bộ Tư pháp cho rằng ngôn ngữ hồ sơ ủy thác tư pháp gửi Singapore cần lập bằng tiếng Anh.

3. Về chi phí

Qua theo dõi kết quả của Singapore thực hiện các yêu cầu tương trợ tư pháp về dân sự của Việt Nam, Bộ Tư pháp thấy phía Singapore có thu chi phí thực hiện ủy thác tư pháp. Tuy nhiên, mức phí không cố định mà tùy thuộc vào từng vụ việc cụ thể. Phía Singapore sẽ thông báo mức thu, cách thức thanh toán khoản thu này kèm theo văn bản trả lời về kết quả thực hiện ủy thác tư pháp của Việt Nam

4. Về yêu cầu khác theo quy định của pháp luật Singapore

Ngoài các quy định của Luật Tương trợ tư pháp áp dụng đối với trường hợp này, đối với Singapore, phía Bạn yêu cầu cơ quan yêu cầu ủy thác tư

pháp phải có thêm Công văn gửi Bộ trưởng Bộ Luật pháp Singapore trong hồ sơ ủy thác tư pháp gửi đến nước này. Đây có thể được coi là “Giấy tờ khác theo yêu cầu của cơ quan có thẩm quyền của nước được ủy thác” theo quy định tại khoản c Điều 11 của Luật Tương trợ tư pháp. Bộ Tư pháp đề nghị Quý Tòa án lưu tâm trong quá trình thực hiện.

Bộ Tư pháp xin gửi đề Quý Tòa án nghiên cứu, tham khảo trong quá trình lập hồ sơ. /.

Nơi nhận:

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Thứ trưởng Nguyễn Khánh Ngọc (để b/c);
- TANDTC (để biết);
- Lưu: VT, PLQT (Đào-02).

**TL. BỘ TRƯỞNG
VỤ TRƯỞNG VỤ PHÁP LUẬT QUỐC TẾ**



Bạch Quốc An